





# REGALOS

## Para Navidad y Año Nuevo

café, cajas de cubiertos, centros de mesa, fruteras, dulceras, candeleros, panna

horeros, tinteros, alhajeros, jarros para agua, botellas para vino, poncheros, panneros y una infinidad de artículos para comedor y de fantasía.

Todo a precios módicos en extremo.

**ARMERIA DEL CAZADOR**

CALLE 18 DE JULIO N.º 15 ESQUINA ANDE

---

**Banque Française---L. B. Supervielle**

**232.- Rue 25 de Mayo-234**

AGENCE A BUENOS AIRES: RUE PIEDRA 309-311

La Banque émet des traites à termes, à vue et télégraphiques: sur toutes les

Service spécial par la poste sur tous les points de France, Italie et Espagne.

**Service télégraphique spécial**

MONTEVIDEO

La Banque est ouverte les jours fériés de 9 h. à 11 du matin

---

# GRAN CAFÉ Y RESTAURANT

DE LA BOLSA

Sorbets, helados à la Vanille, Framboise, Groseille  
Ananas, Bananes, Citron, Cacao: 1 Real

Cocktails spéciaux 1 real, déjeuners, 0.60, dîner 0.80. Salon pour 400 couverts sans  
prix fixe pour la fraîcheur et excellent service.

pittoresque de l'Amérique du Sud. Chambres meublées de premier ordre. Stoves, linoléum, tapis, chaises, tables, lampes, etc. etc. etc. **Libert, trapèzes, Montagnes Russes.**

La musique militaire pour ses meilleurs morceaux devant l'établissement, les dimanche et jours de fête. Tramways desservis par toutes les lignes.

Journaux illustrés: Illustration, Semana Popular, Revue illustrée du Rio del Plata, Illustration Iberoica et journaux de Buenos Ayres.

**WILLIAM MEKIE & Co.**

**64--Correo Largo 64--MONTEVIDEO**

**INTRODUCTORES DE:** Fierros de todas clases, para herreros, carpinteros, etc., etc., como tambien tirantes y vigas de hierro para construcciones. Azulejos, inodoros, tierra romana, etc.

Alambros para cerceos, de acero y de hierro; patentes y media patente.—Alambres galvanizados para telegrafos.—Estiradores y piques de fierro galvanizado para techos, idem liguados en todos los numeres.—Cabletes, tornillos y roscas galvanizadas.—Flejes de todas clases.—Hoja lata de todas clases y tamanos.—Ollas de tres pies, ollas y cacerolas estandards.—Cuchines sencillos, reforzados y remachados.—Lana pilona, labrada.—Porcelana vidriada y de loza.—Comida de sopa.—Sopa clausica, y variada surtido de delicatessen.

Unicos agentes en el Uruguay de las maquinarias agricolas, en latidoles, etc., en Tarasy y Sons de Grantham, Inglaterra

## COLLEGE FRANCO ANGLAIS L'ÉCHÉ PURA

**F. L. LEBET**

MEDAILLE D'OR  
PARIS 1875

1867

DIPLOME HONNEUR

Zurich 1883

Plusieurs brevets d'invention  
Ateliers de réparations en horlogerie, Montres,  
ordinaires et des plus compliquées. Bijouterie et  
petite mécanique.

**TRAVAUX GARANTIS**  
**1257—RUE GENERALE, LINIERS—257**  
Entre la Place Indépendante et la rue Recouvrance

**Pilar Freire**

Da lecciones do solfeo, piano y francés á pre-  
cios módicos. En su domicilio Calle Canelones  
num. 39 y particular.

En las Francs se desiert a l'égalité, etc.  
C'est une réclamation que les Allemands ont faite, France  
est en état de guerre, il n'y a pas de neutralité.  
UN COMMERCE DE PRODUITS FRANÇAIS ASSOCIÉMENT  
cette réunion de produits de commerce est utile  
à toutes les personnes qui s'intéressent au commerce.  
Il est intéressant de visiter les salons  
Commission Française Internationale

Fondatrice : A. CLAVEL,  
CARL, 26, boulevard Bonaparte

**LECHE T U R I N**

SERVA LA ESTANCIA "LA VIRGEN"

Deq'rate leche a domicilio en botallitas espe-  
ciales rellenas y selladas en la misma Estan-  
cia para mayor garantía del consumidor.  
Se vende tambien MANTEGA FRESCA del  
mismo Establecimiento y nata especial.  
Para los pedidos odraselo, calle Andres  
Carlos Roche.

**LAIT PUR**

DE LA ESTANCIA "LA VIRGEN"

Le lait d'a été établiissement agricole a été  
trouvé a domicile en bouteille spéciales  
plies et bouchés à l'établissement même  
plus du garanti.  
On vend aussi du BEURRE FRAIS du  
établissement et crème spéciale.  
Pour toute demande s'adresser à M.  
les rue Amis 251.

**HOTEL DE PROVINCES**

TENU PAR M. Auguste GEBEL

**Augusto GEBEL**

GRANDE COMMODITÉ POUR VOYAGEURS

Ces repas des particuliers à prix très bas  
Nourriture et logement à 1 place  
pour 1 franc par jour tout compris  
Salons pour familles — On porte à dîner  
à côté du Palais du gouvernement, et  
de tous les tramways, près du Théâtre  
Ciudadela, 148 150 152 et

**MONTVIDEO**



## AU LOUVRE

Grande Maison de confection pour hommes

DE

MIGUEL A. DEL GUERCIO

Cet établissement monté à l'instar des plus renommées grandes capitales et situé dans une des principales rues de cette ville, offre continuellement à sa clientèle et au public en général, un grand et élégant assortiment de casimirs français et anglais et toujours de la dernière nouveauté, et pour que le public s'assure de la vérité il n'a qu'à visiter le magasin. En vue de la situation difficile la maison a fait un grand rabais sur ses prix.

Le public est prévenu qu'il trouvera AU LOUVRE le précieux américain appareil nouveau pour prendre la mesure des pantalons.

Pour se rendre compte des avantages qu'il y trouvera le public n'a qu'à visiter la grande maison de confection pour hommes AU LOUVRE.

191<sup>a</sup> CONVENCIÓN 191<sup>a</sup>Entre 18 de Julio y San José  
MONTEVIDEO

## INSTITUTO ODONTOLÓGICO

AMERICANO

DIRIGIDO POR LOS CIRUJANOS DENTISTAS

F. CASULLO Y H<sup>no</sup>.

206—CALLE ANDES—206 ESQUINA 18 DE JULIO

Atendamos a nuestra clientela y al público en general que hemos establecido un Instituto Odontológico, único en su clase en Montevideo.

En este Instituto es en donde los señores encontrarán las ventajas de una buena dentadura sin molestias ni sacrificios.

1.° A qui solo hacemos las extracciones, empalmaciones y emplomaduras sin el mas mínimo dolor, por medio de la máquina anestésica infensiva que poseemos única en la América del Sur y hacemos toda clase de trabajos con los en el arte dentario sin exclusion, a satisfacción del mas exigente.

2.° Los precios son al alcance de todas las clases.

3.° Alquien lo fuera como lo pagar el trabajo al contado lo podrá hacer por mensualidades de uno o dos pesos o mas, segun le acomode y plazas.

4.° Luego de los puentes aseguramos sus dientes por la misma suma de cincuenta etc. por mes, siempre que los suscritores de cada familia sean menos de cinco, si en lo mas se hará una rebaja de un veinte por ciento a los que se les ciliará la dentadura hacen todos los tipos de reparaciones que fueran necesarias, hasta colocarse la dentadura completa si hubiese necesidad, por lo tanto los señores tendrán derecho a que los Directores le mantengan la dentadura en perfecto estado de conservación ya sean los dientes naturales o artificiales.

Pido a las familias que concurren al Instituto y piden datos, y se suscriba al menos uno de ellos y así podrán ver las innumerables ventajas que le reporta el tener asegurado la dentadura en dicho Instituto.

Grand Hôtel du Parc Giot  
A COLON

Tenue par M. Maupeu, propriétaire de l'Hôtel de LA PAIX a Montevideo

M. Maupeu a l'honneur d'informer les familles de Montevideo et sa nombreuse clientèle, qu'il a pris en location le Grand Hôtel du Parc Giot a Colon, lequel est ouvert au public depuis le 1<sup>er</sup> Septembre.

Ce magnifique établissement, situé dans l'Amérique du Sud est parfaitement meublé avec les meubles venus pour l'Hôtel National, et assure aux familles un confort comme il n'y en a dans aucun autre.

Villa Colon est réputée comme une des localités les plus saines et les plus gaies des environs: vues pittoresques, avenues plantées d'arbres majestueux, terrain plat, depuis la station jusqu'à l'hôtel; en un mot tout ce qui peut rendre la campagne agréable, uni à la proximité de Montevideo font de cet établissement une spécialité dans la République.

Il y a des appartements complètement indépendants pour familles et nouveaux mariés et de grands salons pour banquets.

Le service est soigné et les prix réduits.

La réputation dont jouit l'Hôtel de la Paix de Montevideo est la meilleure garantie pour les personnes qui daigneront l'honneur de leur clientèle, assurée d'un excellent service.

L'hôtel dispose de voitures et chevaux de l'écurie.

## GRAND HOTEL ESPAGNOL

DE

JOSEPH GUARDIOLA

Le propriétaire de ce magnifique établissement a l'honneur d'informer sa nombreuse clientèle que pour lui procurer plus de commodité, il a ouvert de luxueux salons donnant sur la rue San Juan 395, 397, 399, contigus à l'hôtel, et avec communication à la rue Bacoay 10.

Le service a été notablement amélioré, la cuisine est à charge d'un excellent maître d'hôtel, les prix sont modiques. La propriété et le bon goût régnent dans toutes les dépendances.

En visitant les vastes salons, particulièrement confortables aux familles, chacun pourra se convaincre que l'Hôtel Espagnol est unique en son genre à Montevideo.

C'est aussi l'unique hôtel qui soit entouré par plusieurs lignes de tramways, communiquant aux bords de la Plaza Ramirez, les Positos, la Plaza de Toros, etc., lesquels passent devant les diverses portes de l'établissement.

Salons chauffés.

Prix accessibles à toutes les bourses.

Service à domicile.

Jaraudi, 395, 397 et 399.—Bacoay 10—MONTEVIDEO

JEAN RAMEAU

## SIMPLE

COMMENT LE REMORDS EXTRA DANS LE CŒUR DE LÉON ET Y FIT DES RAVAGES

Sur la rase où il s'était assis, Léon redressait à trois reprises son front. Il avait fait un peu loup, les yeux un peu honteux.

Ayant ouï des pas, tout proches de lui, il se leva.

C'était la mère Terrale qui venait.

—Bonjour, Léon, salut-telle.

—Bonjour, Catherine.

Elle continuait son chemin.

—Il ne se passe rien d'extraordinaire, conclut Léon. Zélie n'est pas malade.

Néanmoins, il se dirigea vers l'étang. Oh! la voir un peu lui paraitrait faire des excuses.

Elle n'apparut point.

Il n'osa pas entrer. Il resta là une heure, une heure et demie. Rien.

Puis Léon s'en retourna, fort triste.

Le jour suivant, ce fut la même chose. Il alla voir la Moutie-Vieille. Vainement.

Et le surlendemain, ce fut tout pareil.

Longtemps, il l'attendit sur les routes contumélies, où bien des fois, jadis, il l'avait vue.

—Je vais lui écrire! pensa-t-il.

Au moment de prendre la plume, il n'osait plus.

Que diraient ses parents?

Elle le temps passa.

Les jours étaient pluvieux.

Un soir, tout à coup, comme il songeait à autre chose, il la vit. Oui, c'était bien elle, sous un parapluie brun.

Il crut que son cœur allait lui sortir par la gorge.

—Zélie... Zélie... Mademoiselle!

Sans doute elle n'était là point. Elle disparaissait.

A la messe, un dimanche, il trouva beaucoup

lorsqu'elle passa près de lui Zélie regardait la

toilette d'hiver de l'institutrice, très attenti-

vement. Elle ne vit pas Léon.

CARNE LIQUIDA  
(VIANDE LIQUIDE)

## EXTRACTO LIQUIDO

PEPTOGENOJO, PEPTONIZADO

DEL DOCTOR VALDEZ GARCIA

FABRICALO

POR VILLEMUR Y VALDEZ GARCIA

DE MONTEVIDEO (AMÉRICA DEL SUR)

CALLE URUGUAY NUM. 175

-2448-



EN VENTA

EN LAS MEJORES FARMACIAS

Agentes Generales en el Estranjero

G. Ortuño, Cangallo 1020, Buenos Aires.

E. Avila, P. O. Box 3120, New-York.

Gregorio Ortuño, Plaza Campello, 8, Genoa.

E. Michel, Villa Elisabeth, Vesinet-Par.

Vicente Ferrer y Ca., Barcelona.

Geo Cusling y Ca., Londres.

-2448-

Medalla de Oro Paris 1889 Modallado Oro Barcelona 1888

El mejor extracto de carne, sumamente agradable y el tónico más positivo y de más seguro y rápido resultado. El más barato de todos los preparados de peptona, cada cucharada equivale a una costilla de vaca. Sin rival para el lunch y para la preparación de salsas y caldos instantáneos. La alimentación de los enfermos asegurada por grave que sea su estado y sin fatigar su estómago.

## Maison spéciale de Glaces

(Helados à la Napolitana)

PLACE INDEPENDENCIA ESQUINA GENERAL LINIERS

Près du Théâtre Solis

Nous portons à la connaissance du public que le fabricant de glaces qui a porté cette nouveauté à Montevideo a ouvert cet établissement où les consommateurs trouveront la plus grande variété de glaces. En outre la maison dispose de deux grands salons élégamment meublés dont l'un est spécialement affecté aux dames et familles.

Nous espérons que le public saura favoriser comme il le mérite cet habile industriel. Chaque glace (helado) 10 CENTIMES.

## TALLER MECANICO DE CARPINTERIA

TORNERIA Y ASERRADERO A VAPOR

JUAN BAUTISTA CASTERAN

Especialidad en persianas à la Americana, escaleras de caracol y obra concerniente al ramo.

Precios sin competencia

CALLE COLONIA 300 ESQUINA OLIMAR

## GRAN BAZAR ENCICLOPEDICO

CALLE MERCEDES NUMEROS 38 Y 38<sup>b</sup>

Esquina Florida números 98 100 y 102

Casa introductora y fábrica. Se vende por may y al contado

PRECIO FIJO Y AL CONTADO

Esta casa se recomienda por su surtido general de toda clase de artículos de menaje de Bazar, de mercería, libros en blanco, etc., etc.

Especialidad y fábrica de escaleras de toda medida, para tiendas y casas de negocio, pintores, parrillas y casas de familia.

Sillas-escleras, bancos-mesas, taburetes, armarios, flambreras, y toda clase de artículos de madera, carretillas de mano, etc., etc.

Gran surtido de mercería.

Utensilios de cocina de todas las clases, de hierro batido, esmaltado, etc.

Cristalería y vitrios, surtido general de copas, botellas, platos, etc.

Cepillos, escobas y plumeros de todas las clases.

Artículos para colegios, librerías, papelerías, y artículos de escritorio.

Canastos de todas las clases.

Cubiertos, cuchillos, cucharas, tenedores, hachas, etc, desde el artículo más ordinario hasta el más fino.

Artículos de hojalatería en general.

Artículos de ferretería en general.

Porcelana y loza gran surtido, juegos de mesa, de té, café, etc.

Lámparas, cañoleros, etc.

Insecticidas y multitud de artículos, de juguetes y especialidades que por su gran variedad, no se pueden enumerar.

Artículos para riegos artificiales.

Molinos de viento, premios los en todas las exposiciones, para motores y riegos. Se colocan y se hacen todos los trabajos concernientes, y al efecto la casa se recomienda por los trabajos que ha hecho.

Estos molinos se recomiendan a los estancieros, chacareros y quinteros de todos los países. Trabajos garantidos.

Se encargaba la casa de hacer pozos artesianos surgen y con el sistema.

La mejor recomendación a esta casa es el aumento de su venta continua, lo que le permite ser un constante surtido nuevo y poner sus precios fijos fuera de toda competencia.

Por cualquier pedido, dirigirse al gerente del BAZAR ENCICLOPEDICO, alla Florida, números 98, 100 y 102, esquina Mercedes, 38 a y 38 b.

recios fijos.

C'était Paris tristesse mortelle.

—Es tu malade, fillo! de demandait Ambroise.

—Non! Oh! non! non!

Et jugeant sa mère dans de bonnes dispositions, il prenait des résolutions énergiques, soudain. Oui, tout lui avouait son tort, son rôle en ligne, le dévouement de Zélie, et lui demandait conseil aussitôt, pour sa conduite à tenir envers la jeune fille, pour l'élaboration d'une réparation que cette tâche était devenue exigente.

Et il commençait, bien bas, en s'efforçant de ne pas rougir:

—Maman, j'ai quelque chose à vous dire.

—Méfie-toi! Qu'y a-t-il? Interrogeait la veuve, et reprévenait son air renfermé.

Et ses yeux gris— où il les sentait sans les yeux gris— l'agitaient de

longs regards en vrille sur le mauvais sujet.

Et voilà.

Il ne pouvait plus parler, sous la menace des yeux gris.

Et son avertissement tombait lourdement, pour revenir se poser sur son cœur.

C'était intolérable.

Il se prit à détester la poésie, sérieusement.

Il lui exprimait sa haine en vers inlignés. Et il s'appliquait à chérir les travaux champêtres.

VI

COMMENT LÉON TRIOMPHA AU CONCOURS DE POÉSIE CONTEMPORAINE

Un matin—c'était en décembre— il gardait les oies, très humblement, en esprit de mortification, et aussi peut-être parce qu'Ambroise le lui avait commandé d'une voix brève.

C'était sur un rebord de pièce escommodée de blé. Il y avait du brouillard. Les oies blanches et grises pissaient l'herbe à plein bec, sur ce rebord étroit. Le rôle de Léon consistait à monter la garde, à empêcher la malice, devant le champ, pour protéger contre ces volatiles les tigelles naissantes du blé.

Léon veillait, attentif et digne.

Quelqu'un passa dans le brouillard. Un pas rapide.

Et aussitôt Léon eut une pensée, une pensée qui le hantait depuis quinze jours:

Si c'était cela!

La silhouette du passant se dessinait.

—Y a-t-il quelque chose d'important, facteur?

## Chapeaux et nouveautés

Pour dames et enfants

RUE SAN JOSÉ 100. ET 100<sup>b</sup>

(Entre Convención et Arce)

Cet établissement reçoit toutes les fournitures pour modes; telles que: modèles de formes, plumes, rubans, velours, dentelles, fleurs, tulle et tout ce qui concerne la confection des chapeaux.

SPECIALITÉ POUR DAMES

Atelier parisien pour la fabrication des chapeaux de paille et de feutres, autres fantaisies en fait également sur commande. Réparations en tout genre.

Tenure plumes et de chapeaux

J. S. GONTHARET ET C<sup>ie</sup>

RUE SAN JOSÉ 100 A ET 100 B